



Hình màu  
en couleurs

# HÀ NỘI

Autochromes  
des Archives de la Planète  
Từ Kho Lưu trữ Toàn cầu

1914-1917

## Rencontre Buổi tọa đàm

07 Janv./01 - 18h

à l'Espace  
Institut Français de Hanoi  
// Địa điểm : Trung tâm Văn hóa Pháp

(24, rue Trang Tien Hoan Kiem, Hanoi)  
// (24, phố Tràng Tiền, Hoàn Kiếm, Hà Nội)

Auditorium de l'Espace /  
Địa điểm : Hội trường Espace

Traduction simultanée /  
Dịch song song Pháp - Việt

Entrée libre / Vào cửa tự do

L'ESPACE

Nhân dịp xuất bản cuốn sách ảnh giới thiệu các bức hình màu được trưng bày tại cuộc triển lãm « **Hình màu Hà Nội, 1914-1917, Phiên bản hình màu từ Kho tư liệu Toàn cầu** », Dự án hợp tác Phát triển đô thị Hà Nội – Île-de-France (IMV) tổ chức một buổi tọa đàm với Giáo sư Phan Huy Lê và nhà sử học Dương Trung Quốc. Buổi tọa đàm sẽ do ông Emmanuel Cerise, Đồng giám đốc IMV và cũng là Đại diện Vùng Île-de-France tại Hà Nội, chủ trì.

A l'occasion de la sortie du catalogue de l'exposition « **Hanoi en couleurs, 1914-1917, Autochromes des Archives de la Planète** », l'Institut des métiers de la ville (IMV) organise une rencontre avec les historiens Duong Trung Quoc et Phan Huy Le. Elle sera animée par M. Emmanuel Cerise, co-directeur de l'IMV et représentant de la Région Île-de-France à Hanoi.

## « **Hình màu Hà Nội** », sự đóng góp của các bức phiên bản hình màu từ Kho tư liệu Toàn cầu vào việc nghiên cứu lịch sử Hà Nội / « **Hanoi en couleurs** », l'apport des autochromes des Archives de la Planète pour une étude historique de Hanoi

Nội dung tọa đàm sẽ đề cập đến những đóng góp về mặt khoa học của Kho tư liệu Toàn cầu do Albert Kahn thành lập năm 1912 nhằm thúc đẩy sự hiểu biết giữa các dân tộc và hợp tác quốc tế. Léon Busy, nhà nhiếp ảnh người Pháp đã được Albert Kahn đặt hàng chụp những bức hình màu đầu tiên tại Hà Nội trong giai đoạn 1914 – 1917 để lưu giữ tại Kho tư liệu Toàn cầu.

Le débat portera sur les apports scientifiques du fonds des Archives de la Planète, fondées en 1912 par Albert Kahn et destinées à favoriser la compréhension entre les peuples et la coopération internationale. Léon Busy, photographe mandaté par Albert Kahn, réalisa entre 1914 et 1917 les premières photographies en couleurs de Hanoi pour les Archives de la Planète.

